

Gurasoetako baten baimena
Autorización de progenitor **(1)**

www.vitoria-gasteiz.org

Tfnoa - Tf. 010 / 945 16 16 16
informacion@vitoria-gasteiz.org

- (1)** etxean bizi diren adingabeak Udala Erroldan izena eman edo bertan adierazitako helbidea aldatzeko
para inscripción o cambio de domicilio de menores no emancipados en el Padrón Municipal

BAIMENA EMATEN DUEN GURASOAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA PROGENITORA QUE AUTORIZA

1. abizena Apellido 1		2. abizena Apellido 2	
Izena Nombre		Identifikazio-dokumentua Doc. de Identificación (2)	

- (2)** NAN / Txartel Komunitarioa / Pasaporte / Egoitza Txartela – DNI / Carné Comunitario / Pasaporte / Tarjeta de Residencia

GURASO BAIMENDUAREN DATUAK – DATOS DE LA PERSONA PROGENITORA AUTORIZADA

1. abizena Apellido 1		2. abizena Apellido 2	
Izena Nombre		Identifikazio-dokumentua Doc. de Identificación (3)	

- (3)** NAN / Txartel Komunitarioa / Pasaporte / Egoitza Txartela – DNI / Carné Comunitario / Pasaporte / Tarjeta de Residencia

ERROLDAKO HELBIDEA – DOMICILIO DE EMPADRONAMIENTO

Kalea Calle		Zenbakia Número		Eskailera Escalera	
Solairua Piso	Atea Mano	Posta-kodea Cód. Postal		Herria Población	
Udalerrria Municipio		Lurraldea Provincia			

ETXEAN BIZI DIREN ADINGABEEN DATUAK – DATOS DE LAS PERSONAS MENORES NO EMANCIPADAS

Izen-deiturak – Nombre y apellidos		NAN/AIZ - DNI/NIE	

- Adingabeak tutore batekin, aita edo amarekin erroldatzen badira:

- Ama eta aitaren NANren kopia eman behar dute

- Para los casos en los que los menores se empadronen con un solo progenitor/ tutor se debe:

- Aportar copia de DNI de ambos

**GURASOEK BEREN ERANTZUKIZUNPEAN AITORTZEN DUTE
LAS PERSONAS PROGENITORAS DECLARAN BAJO SU RESPONSABILIDAD**

- Indarreko arautegian jasotako betekizun betetzen dituztela goian aipatutako adingabeak erroldatzeko.
Que cumplen con los requisitos establecidos en la normativa vigente para el empadronamiento de los menores arriba citados.
- Erantzukizunpeko aitortpena aurkezteak ez duela aurretiaz epaituko adierazitako helbide benetako bizilekua den, eta beraz, ez duela mugatuko administrazioak dituen egiaztatze, ikuskatze, zigortze eta oro har kontrolatze ahalmenak baliatzea, zeinak Udalaren esku utzi baititu ordenamendu juridikoak.
Que la presentación de la declaración responsable no prejuzgará en modo alguno la situación y efectivo cumplimiento de residencia efectiva en el domicilio declarado ni limitará el ejercicio de las potestades administrativas de comprobación, inspección y sanción, y en general de control que a este Ayuntamiento le están atribuidas por el ordenamiento jurídico.
- Aitorpen honetan eman beharreko datu guztiak ez emateak edo daturen bat nahiz eranstean diren adierazpen edo agirietakoren bar okerra edo faltsua izateak, edo administrazioaren aurrean erantzukizun penal, zibil edo administrazioak sor ditzake; inskribatutako adin txikikoak adierazitako bizilekuan ez direla bizi jakingo balitz, udal erroldatik kentzeko dosierra izapidetuko da edo aurreko helbidera aldatuko da, bidezko gerta litekeen bestelako erantzukizunak gorabehera.
Que la inexactitud, falsedad u omisión en el contenido de esta declaración o en los datos o documentos que acompañan a la misma, determinará la imposibilidad de continuar con el ejercicio del derecho desde el mismo momento en que se tenga constancia de tales hechos, sin perjuicio de las responsabilidades penales, civiles o administrativas que correspondan. De comprobarse que los menores inscritos no residen en el domicilio, se instruirá expediente de baja por inscripción indebida, o en su caso se realizará el cambio al domicilio anterior en el Padrón, sin perjuicio de las restantes responsabilidades que procedan.
- Ez daudela Kode Zibilarren 103.1ª c) 3 edo 158.3ª c) 4 artikuluetan jasotako kontratatzeko debeku-egoeretan.
Que no se encuentran incursas en los supuestos de hecho previstos en los artículos 103.1ª c) 3 o 158.3ª c) 4 del Código Civil. detallados en el reverso de este impreso.

DATA ETA SINADURA - FECHA Y FIRMA (*)

Gasteizen, (e)ko (a)ren (e)an En Vitoria-Gasteiz, a de de
Baimena emaitza izenpea – Firma de la persona que autoriza Baimendutakoaren izenpea – Firma de la persona autorizada

(*)

Inprimakia sinatu aurretik, datu babesari buruzko azken orrialdean dagoen informazioa irakurri.

Antes de firmar el formulario, debe leer la información básica sobre protección que se presenta en la última página.

Gurasoetako baten baimena Autorización de progenitor (1)

Tfnoa - Tf. 010 / 945 16 16 16
informacion@vitoria-gasteiz.org

- (1) etxean bizi diren adingabeak Udal Erroldan izena eman edo bertan adierazitako helbidea aldatzeko
para inscripción o cambio de domicilio de menores no emancipados en el Padrón Municipal

AZALPENAK - ACLARACIONES

1. Kode Zibilaren 103.1 c) artikulua: "Behin demanda onartu eta gero, eta ezkontideek egin eta epaileak onetsitako akordiorik izan ezean, epaileak hurrengo neurriak hartuko ditu, ezkontideek esan beharrekoa entzunez:
 1. Ezkontideetatik edozeinek edo hirugarrenek adingabea berekin eramango dutelako arriskua dagoenean, beharrezkoak diren neurriak hartu ahal izango dira, eta, bereziki, hurrengoak:
 - c) Aurretiaz epailearen baimena behar izatea, adingabearen egoitza lekuz aldatzeko.
Art. 103.1º c) del Código Civil: "Admitida la demanda, el juez, a falta de acuerdo de ambos cónyuges aprobado judicialmente, adoptará, con audiencia de éstos, las medidas siguientes:
1º Cuando exista riesgo de sustracción del menor por alguno de los cónyuges o por terceras personas podrán adoptarse medidas necesarias y, en particular, las siguientes:
c) Sometimiento a autorización judicial previa de cualquier cambio de domicilio del menor.
2. Kode Zibilaren 158.3 c) artikulua: Epaileak, ofizioz edo semeak nahiz alabak berak, edozein ahaidek edo Fiskaltzak hala eskaturik, hartuko ditu:
 3. Gurasoetatik edozeinek edo gainontzekoek adingabea berekin eraman dezaten saihesteko beharrezkoak diren neurriak, eta, bereziki, hurrengoak:
 - c) Aurretiaz epailearen baimena behar izatea, adingabearen egoitza lekuz aldatzeko.
Art. 158.3º c) del Código Civil: "El juez, de oficio o a instancia del propio hijo, de cualquier pariente o del Ministerio Fiscal, dictará:
3º Las medidas necesarias para evitar la sustracción de los hijos menores por alguno de los progenitores o por terceras personas y, en particular las siguientes:
c) Sometimiento a autorización judicial previa de cualquier cambio de domicilio del menor.

Gurasoetako baten baimena
Autorización de progenitor **(1)**

www.vitoria-gasteiz.org

Tfnoa - Tf. 010 / 945 16 16 16
informacion@vitoria-gasteiz.org

- (1)** etxean bizi diren adingabeak Udala Erroldan izena eman edo bertan adierazitako helbidea aldatzeko
para inscripción o cambio de domicilio de menores no emancipados en el Padrón Municipal

DATU PERTSONALEN TRATAMENDUARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE EL TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Tratamenduaren arduraduna <i>Responsable del tratamiento</i>	Vitoria-Gasteizko Udala - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (IFK- CIF: P0106800F)
Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Calle Pintor Teodoro Dublang kalea, 25 01008 Vitoria-Gasteiz, Álava 945 161 616 - informacion@vitoria-gasteiz.org - www.vitoria-gasteiz.org
Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak <i>Contacto de la Delegada de Protección de Datos</i>	dbo-dpd@vitoria-gasteiz.org
Tratamenduaren xedeak <i>Finalidad del tratamiento</i>	Gasteizko udalerrian bizi diren pertsona guztiek Erroldan izena-ematea eta Gasteizko udalerriko Errolda mantentzea, berrikustea eta zaintzea Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 legean eta gainontzeko garatutako araudietan xedatutakoaren ildotik. <i>Inscripción de toda persona en el Padrón que resida habitualmente en el municipio de Vitoria-Gasteiz y mantenimiento, revisión y custodia del Padrón municipal, de acuerdo con lo previsto en la ley 7/1985, Reguladora de Bases del Régimen Local y en los reglamentos de su desarrollo.</i>
Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 legearen 17. artikulua eta DBAOk 6.1c) artikulua: Tratamendua beharrezkoa da tratamenduaren arduradunari aplikagarria zaion lege-eginberrara betetzeko. <i>El artículo 17 de la ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases del Régimen Local y el artículo 6.1.c) de RGD: El tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento.</i>
Hartzaileak <i>Destinatarios</i>	Datuak hirugarren bati komunikatu dakizkioke –soil-soilik Gasteizko Udalaren eta datu-hartzailearen eginkizun legitimoekin zuzeneko lotura duten xedeak betetzeko–, baita legeak datuak komunikatu beharra agintzen duen erakunde eta organoei ere. <i>Los datos podrán ser cedidos a terceras entidades para el cumplimiento de fines directamente relacionados con funciones legítimas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la entidad cesionaria, así como a las entidades u organismos a los que exista obligación legal de realizar comunicaciones de datos.</i>
Gordetzeko epea <i>Plazo de conservación</i>	100 urteko epea baino txikiagorik ez, 2015eko urtarrilaren 30eko ebazpenean, zeinetan jarraibide teknikoak ematen baitzaizkie udalei erroldak kudeatzearen inguruan, ezartzen duen moduan. Orobat, artxibategi eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko zaie datuei. <i>Por un periodo no inferior a 100 años, tal y como establece la Resolución del 30 de enero de 2015 que establece las instrucciones técnicas a los Ayuntamientos sobre gestión del padrón municipal. Así mismo, será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación.</i>
Pertsonen eskubideak <i>Derechos de las personas</i>	Datuak babesteko delegatuaren bitartez, pertsona interesatuak datuak ikusi ditzake, aldatzeko eskatu, edo, hala behar bada, datuak ezeztatzeko eskatu, horien kontra agertu edo tratamendua mugatzeko eskatu. <i>Las personas interesadas pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través de la Delegada de Protección de Datos.</i>